

Travel & Hospitality - Car Rental - Arabic

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Hello, interpreter. Please tell my client that my name is Rachel from Hertz Rent-A-Car and ask how I can help.

INT: Good afternoon, of course. May I also introduce myself to your client?

CLIENT: Go ahead.

INT: Thank you. [Pre-Session to LEPP]. إسمي راتشيل من هيرتز رنت اي كار، كيف أستطيع مساعدتك؟

LEPP: إسمع، إنني في مشكلة كبيرة. ما حصل هو أن جهاز الملاحة قد تعطل و قد ضللت طريقي مع عائلتي التي معي في السيارة التي إستأجرتها منكم. إننا متعبون جميعاً، و بصراحة لا نعرف طريق العودة إلى الفندق بدون جهاز الملاحة. لذا رجاءاً، هل بالإمكان إحضاري جهاز ملاحي آخر يعمل أو على أدنى تقدير أن ترسلي شخصاً و معه الجهاز إلى مكان تواجدنا؟

INT: Look, I have a very serious problem. What happened is that my GPS is not working and I am completely lost with my whole family in the car that we rented with you guys. We are all very tired, and I honestly don't know how to get back to the hotel without the GPS. So please, could you bring me another GPS that works or at least send me someone to bring it to us where we are now?

CLIENT: Sir, I apologize for any inconvenience this has caused you and your family but in order to help you, I will first need to verify some information on your car rental contract. Could you please provide me with your RA number, the date you picked up the vehicle and the city of the location?

INT: سيدي، أعتذر لأية إزعاج قد سبب لك ولعائلتك، و لكن لكي أتمكن من من مساعدتك، أريد أن أتأكد أولاً من بعض المعلومات الموجودة على عقد إستئجار السيارة خاصتك. هل يمكن أن تزودني من فضلك برقم الأُر أي و تاريخ إستلامك السيارة و المدينة؟

LEPP: رقم الأُر أي؟ أين يمكنني إيجاد هذا الرقم. لست متأكداً أنه لدي

INT: RA number? Where do I find this number? I'm not sure I have that.

CLIENT: The RA number is on the receipt you were given at the time of pick-up. It's an 8 digit number and begins with a 6. It's on the left hand side, towards the top.

INT: رقم الأُر أي موجود على الوصل الذي أعطي إليك لحظة إستلام السيارة. إنه رقم مؤلف من ثمانية منازل و يبدأ ب 6. إنه موجود على الجهة اليسارية باتجاه الأعلى

LEPP: اه، نعم، لقد وجدت الإيصال في التابلوه. دعيني أرى، الأُر أي، وجدته. الرقم هو ٦٧٥٦٤٢٣٨

INT: Ah yes, I found the receipt here in the glovebox. Let me see, RA... Found it. The RA number is 6756-4238.

CLIENT: Great thank you, and interpreter can you ask him the date of pick-up and the city he picked the vehicle up in?

INT: عظيم شكراً، أيها المترجم هل تستطيع أن تسأله عن تاريخ إستلام السيارة و في أي مدينة؟

LEPP: بالتأكيد، لقد وصنا هذا الصباح بعد رحلة طويلة من فينكس. ذهبنا مباشرة إلى مكان إستلام السيارة يدعى كيسيمي، أظن

INT: Of course, we arrived this morning after a long trip all the way from Phoenix. We went directly to the place to pick up the car in Kiss... imm....ee.... I think.

CLIENT: Interpreter, does he mean Kissimmee?

INT: كسيمي؟ تصد هل

LEPP: صحيح. ذلك الإسم الغريب

INT: That's right, that weird name.

CLIENT: Okay I found his contract, am I currently speaking with Wisam?

INT: حسناً، لقد وجدت عقد الإستئجار خاصتك. هل أتكلم حالياً مع وسام؟

LEPP: نعم، هذا أنا

INT: Yes, that's me.

CLIENT: And you are driving a 2014 black Mercedes, is that correct?

INT: و هل تقود مرسيدس سوداء اللون طراز ٢٠١٤؟ صحيح؟

LEPP: نعم، إنها شيء غالٍ جداً و لقد أصبت بالإفلاس الآن. و لكن دعيني أقول لك شيئاً يا آنسة، إن الأمر يستحق ذلك، إن هذه السيارة لحلم

INT: Yes, the thing was pretty expensive and I'm now broke but let me tell you miss, it's worth it. This car is a dream.

CLIENT: I am glad to hear that Sir. Now, unfortunately we will not be able to bring you a GPS, you will actually have to drive the vehicle to the closest Hertz Rent-A-Car location to swap out the old GPS for a new one.

INT: إنني سعيد لسماعي ذلك يا سيدي. الآن و لسوء الحظ، لسنا قادرين على إحضار جهاز ملاحه لك، في الواقع سيتوجب عليك أن تقود سيارتك إلى أقرب مركز ل هيرتز رنت أي كار ليقوموا بإستبدال جهازك بجهاز ملاحه جديد

LEPP: إصغي إلي يا آنسة، لقد أخبرتك للتو أننا نائهون في هذه المدينة التي لا معرفة لدينا بها. كيف يمكنني إيجاد مكان و أنا لا أعرف مكان وجودي الآن؟

INT: Look miss, I already told you that we are lost in this city that we aren't familiar with, you understand? How am I supposed to find the place if I don't even know where I am right now?

CLIENT: Sir, I would be glad to provide you directions over the phone or even talk you through getting there step by step if that would be easier.

INT: سيدي، سأكون سعيداً لأعطيك الإرشادات عبر الهاتف أو حتى أعطيك التوجيهات خطوة بخطوة لكي تصل هناك إذا كان هذا أسهل

LEPP: حسناً يا آنسة، و لكن أسرع لأن مستوى شحن بطارية هاتفي المتحرك ينخفض بسرعة و الضوء يومض باللون الأحمر كما تعرفين

INT: Very well, Miss, but hurry up because my cell battery is running out fast and the light is blinking red, you know?

CLIENT: Okay, do you have an idea of where you are located now? Do you see any landmarks or stores nearby to help me identify your location?

INT: حسناً، هل لديك أية فكرة عن مكان وجودك الآن؟ هل ترى أية معالم أو محال بجوارك لكي أحدد مكانك؟

LEPP: (Silence, LEPP no longer on the line.)

INT: هل لديك أية فكرة عن مكان وجودك الآن؟ هل ترى أية معالم أو محال بجوارك لكي أحدد مكانك؟

INT: Ma'am, this is the interpreter speaking. I am not hearing a response form the other party.

CLIENT: Okay interpreter, unfortunately I don't see his number in the contract so I can't call him back. He'll have to call us back when he gets a chance. Thank you for all of your help and thank you for calling Hertz Rent-A-Car, have a great day.

INT: You're welcome ma'am. [Post-Session].

- End -